



Level 1

# Chuuut ! Simmi écoute les bruits autour d'elle

**Author:** Aparna Kapur

**Illustrator:** Swati Agarwal

**Translator:** Sak Untala

Simmi connaît très bien Lolo.

Elle reconnaît même Lolo les yeux fermés  
au bruit qu'elle fait.





Elle sait si Lolo est tout près.



Au secours !

Elle sait si Lolo est très loin.



Elle sait où Lolo se cache.  
Ouh ! Ouh !

Elle sait quand Lolo a peur.



Et elle sait quand ce n'est pas Lolo !  
Simmy sait aussi reconnaître Baloo  
les yeux fermés !




A blue clay cup with three black lines above it, and a yellow envelope with a red triangular flap and two hands holding it. A red string is attached to the cup and loops across the right side of the page.

Mais comment fait Simmi pour savoir  
ce que fait Lolo sans la regarder ?

Toutes les personnes, y compris Lolo,  
émettent des bruits différents  
selon l'endroit où elles se trouvent.







Le bruit diminue à mesure que les personnes  
s'éloignent et augmente  
à mesure qu'elles se rapprochent.

Le bruit est différent aussi selon que l'on est  
calme ou bruyant, et que l'on parle dans un petit  
espace vide ou dans un tissu.

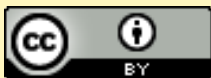
### Story Attribution:

This story: Chuuut ! Simmi écoute les bruits autour d'elle translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Shhh...Simmi is Listening](#)', by [Aparna Kapur](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A gleeful girl](#), by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl with her eyes closed](#), by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl closing her eyes, another waving](#), by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl stuck on a tree, another covering her eyes](#) by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl inside cupboard](#), by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl scared of a lizard, another with her eyes covered](#) by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Dog barking at a girl with her eyes vocered](#) by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl whispering to another, drums playing](#), by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Happy girl, squirrel and sound](#), by [Swati Agarwal](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Chuuut ! Simmi écoute les bruits autour d'elle

(French)

Simmi connaît très bien sa sœur Lolo. Elle est capable de dire ce que Lolo est en train de faire les yeux fermés. Ce petit livre permet de faire découvrir les sons aux jeunes lecteurs.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!